



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**



**ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA  
ENTRE A**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**

**E O**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO**

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, a seguir denominada UFPB, uma instituição de Educação Superior reconhecida pela Lei Federal nº 3.835, de 13 de Dezembro de 1960, CNPJ nº 24.098.477/0001-10, ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) cuja reitoria se encontra na Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brasil, legalmente representada por sua Reitora, Professora Doutora **Margareth de Fátima Formiga de Melo Diniz**, legitimada para este ato em virtude das atribuições que tem conferido segundo a publicação no Diário Oficial da União, seção 02, p. 01, de 11 de novembro de 2016.

Universidad Autónoma Chapingo, México, adiante designado UACH é uma agência de Estado descentralizada, com personalidade jurídica, seu próprio capital e sede do governo em Chapingo, Estado do México, criado por decreto publicado no Jornal Oficial da Federação da 30 de dezembro de 1974, alterado pelo outro instrumento similar emitido pela mesma organização de notícias em 30 de dezembro de 1977, neste ato representada pelo seu Reitor, Dr. José Sergio Barrales Dominguez, autorizado a assinar este instrumento em termos de Testemunho número notarial 43,870, o volume de 870 de 25 de junho, 2015, protocolizado perante a fé de Lic. Juan Carlos Palafox Villalva, chefe do número edital 16 de Texcoco, Estado de México, cujos objetivos são ensino, pesquisa, serviço e difusão da cultura. Ele está apontando como o endereço localizado na Km. 38,5 da México-Texcoco, Edifício da Reitoria em Chapingo, Estado do México 56230 ZIP

Considerando que o desenvolvimento da cooperação acadêmica, científica e cultural é benéfico para ambas instituições, e desejando reforçar essa cooperação, a UFPB e o LA UACH, concordam em celebrar o presente **Acordo Geral de Cooperação** que se regerá pelas seguintes:

**CLÁUSULAS**

**PRIMEIRA** – As instituições parceiras acordam que o objeto do presente instrumento é o estabelecimento das bases gerais para a cooperação em todas as áreas do ensino, extensão e da pesquisa consideradas de interesse mútuo.

*[Handwritten signatures]*

**SEGUNDA** – Com o fim de executar a cláusula anterior, as partes aceitam que poderão considerar as seguintes formas de cooperação:

- a) intercâmbio das graduação e pós-graduação e permanece professores, pesquisadores; Intercâmbio de professores,
- b) Desenvolvimento conjunto de atividades de ensino e pesquisa;
- c) Organização e participação em seminários, conferências, oficinas e outros encontros acadêmicos;
- d) Publicação conjunta de relatórios de pesquisa, artigos, livros, etc.;
- e) Intercâmbio de material e publicações acadêmicas;
- f) Realização de programas de dupla titulação ou titulação conjunta em tutela de tese, obedecida a legislação de cada instituição;
- g) E o que mais acordarem as partes.

**TERCEIRA** – Cada forma de cooperação estabelecida com base na cláusula anterior deverá ser formalizada através de convênios específicos anexados ao presente, e deverão conter: programação, pessoal participante, recursos necessários, financiamento, procedimentos de avaliação e sequencia das atividades programadas, assim como todos os dados e documentos necessários para determinar os fins e objetivos de cada um dos convênios específicos.

**QUARTA** – As atividades desenvolvidas com base no presente Acordo Acadêmico terão a supervisão e coordenação dos responsáveis pela área internacional de cada instituição, ou por aqueles oficialmente designados para representa-las.

**QUINTA** – As partes poderão recorrer a instituições públicas ou privadas, nacionais ou internacionais, para a obtenção dos recursos necessários para financiar, total ou parcialmente, o desenvolvimento das atividades que se realizem sob o marco do presente convênio, quando o considerarem necessário.

**SEXTA** – As partes acordam expressamente manter a confidencialidade da informação e dos produtos que resultem dos projetos de pesquisa, assim como de toda a informação que não seja de domínio público e a que poderiam ter acesso no marco deste documento.

**SÉTIMA** – As partes concordam que as publicações de diversas categorias (artigos, folhetos, etc.), assim como as coproduções e difusões objeto do presente instrumento, se realizarão de comum acordo.

Da mesma forma, concordam que a titularidade dos direitos de propriedade intelectual e industrial que resultem das ações desenvolvidas no marco do presente convênio, corresponderá à parte cujo pessoal tenha realizado o trabalho. Se for produto de um trabalho conjunto, as partes dividirão a titularidade dos direitos de acordo com sua participação nas atividades. Em todos os momentos, as partes outorgarão o devido reconhecimento às pessoas que participaram no desenvolvimento das mesmas.

No caso em que uma das partes deseje utilizar a informação ou resultados de uma investigação proporcionada pela outra parte em uma publicação própria, deverá solicitar previamente a esta, uma autorização escrita e ajustar-se às disposições legais da matéria. Fica expressamente entendido que as partes poderão utilizar-se dos resultados obtidos nas atividades amparadas pelo presente instrumento, em suas

tarefas acadêmicas e para fins de difusão, desenvolvimento institucional e aprovação acadêmica que corresponda.

**OITAVA** – As partes concordam que os funcionários ou membros de cada uma delas que sejam designados para a realização conjunta de qualquer ação, continuarão de forma absoluta sob a direção ou dependência da parte com a qual tenham estabelecido sua relação trabalhista, independentemente de estar prestando seus serviços em instalações da outra instituição para a qual foram designados, por fim, cada uma delas assumirá sua responsabilidade e, em nenhum caso serão consideradas empregadores solidários ou substitutos. Se na realização de um programa intervenham pessoas que prestem seus serviços a instituições ou pessoas distintas às partes, estas sempre continuarão sob a direção e dependência das referidas instituições ou pessoas, uma vez que sua intervenção não produzirá relação de trabalho nem com a UFPB e nem com LA UCh.

**NONA** – Fica expressamente acordado que nenhuma das partes terá responsabilidade civil por danos e prejuízos que possam ocorrer por motivo de força maior ou casos fortuitos que possam impedir a continuidade das atividades previstas no presente convenio ou seus instrumentos derivados, podendo ser retomadas nas mesmas condições e circunstâncias quando desaparecerem as causas que motivaram sua suspensão, até sua conclusão total.

**DÉCIMA** – O presente acordo entrará em vigor na data de sua última assinatura e terá validade por um período de cinco (5) anos, ao término do qual poderá ser renovado por períodos iguais, mediante comunicação por escrito das partes e a assinatura do documento correspondente. O presente acordo pode ser revisado ou modificado a qualquer momento, por acordo mútuo por escrito dos representantes autorizados das partes. As modificações obrigarão as partes a partir da data de sua assinatura. Da mesma forma, poderá ser rescindido unilateralmente mediante aviso por escrito à outra parte, com antecedência mínima de três (3) meses à data determinada para tal efeito. Essa decisão não afetará as atividades acadêmicas em desenvolvimento, que deverão continuar até o seu término, conforme o programa, termos e calendário acordados originalmente.

**DÉCIMA PRIMEIRA** – O presente acordo é assinado num espírito de boa fé e cooperação, razão pela qual as instituições convenientes concordam em resolver, de forma amigável, qualquer controvérsia advinda da interpretação, formalização e cumprimento do mesmo. Caso desta formatação possa ser resolvida, a disputa será submetida a uma arbitragem. Cada instituição designará um membro do comitê de arbitragem e um terceiro membro será escolhido por mútuo consentimento.

Os representantes das instituições assinam o presente Acordo Geral de Cooperação rubricam para caber e para além de todas as suas página em quatro vias originais, sendo duas (2) em espanhol e duas (2) em português, de igual forma e teor, no local e data indicados.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA  
PARAÍBA**



**Margareth de Fátima Formiga Melo  
Diniz  
Reitora  
João Pessoa, Paraíba, Brasil**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
CHAPINGO**



**Dr. José Sergio Barrales  
Dominguez  
Rector  
Chapingo, México**



UNIVERSIDAD AUTONOMA  
CHAPINGO

Date: \_\_\_\_\_

Date: 20 de abril de 2017

As assinaturas acima fazem parte do Acordo Geral sobre Cooperação Acadêmica celebrando a Universidade da Paraíba-Brasil e México-Chapingo.



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**



**ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN ACADÉMICA  
ENTRE LA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
Y LA  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO**

**LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE PARAÍBA**, Brasil, en lo sucesivo denominada UFPB, una institución de enseñanza superior, reconocida a través de la Ley Federal 3.835, con fecha 13 de Diciembre 1960, CNPJ N° 24.098.477/0001-10 ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) cuya oficina central está en Cidade Universitária - Campus I - Prédio da Reitoria, 1º andar - Castelo Branco - 58.059-900 - João Pessoa - Paraíba - Brasil, en este acto, representada por su Rectora Profesora Doctora **Margareth de Fátima Formiga Melo Diniz**, en virtud de las atribuciones que tiene conferidas según la publicación en el Diario Oficial da União, sección 02, p. 01, de 11 de noviembre de 2016;

**LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO**, México, en adelante denominada LA UACH, es un organismo descentralizado del Estado, con personalidad jurídica, patrimonio propio y sede de gobierno en Chapingo, Estado de México, creada mediante Decreto, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 30 de diciembre de 1974, reformado por otro instrumento similar publicado por el mismo medio informativo el 30 de diciembre de 1977, en este acto representada por su Rector, el **Dr. José Sergio Barrales Domínguez**, facultado para suscribir el presente instrumento en términos del Testimonio Notarial número 43,870, volumen 870 de fecha 25 de junio de 2015, protocolizado ante la fe del Lic. Juan Carlos Palafox Villalva, titular de la notaría pública número 16 de Texcoco, Estado de México, cuyos fines son la docencia, la investigación, el servicio y la difusión de la cultura. Que señala como domicilio el ubicado en el Km. 38.5 de la Carretera México-Texcoco, Edificio de Rectoría, en Chapingo. Estado de México. Con código postal 56230

Considerando que el desarrollo de la cooperación académica, científica y cultural es benéfico para ambas instituciones, y deseando reforzar esa cooperación, la

*my*

UFPB y LA UACH, en lo sucesivo las partes, acuerdan en celebrar el presente Acuerdo General de Cooperación Académica que se registrá por las siguientes:

## CLÁUSULAS

**Primera** – Las partes acuerdan que el objeto del presente instrumento es establecer las bases generales para la cooperación en todas las áreas de la enseñanza, extensión y de la investigación consideradas de interés mutuo.

**Segunda** – Con o fin de ejecutar la cláusula anterior, las partes acuerdan que podrán considerar las siguientes formas de cooperación:

- a) Intercambio de estudiantes de grado y postgrado y estancias de profesores, investigadores;
- b) Desarrollo conjunto de actividades de enseñanza e investigación;
- c) Organización y participación en seminarios, conferencias, talleres y otros, encuentros académicos;
- d) Publicación conjunta de resultados de investigación, artículos, libros, etc.;
- e) Intercambio de material y publicaciones académicas;
- f) Realización de programas de doble titulación o titulación conjunta en co-tutela de tesis, de acuerdo a la legislación y normativa de cada institución.
- g) Las demás que acuerden las partes.

**Tercera** – Cada forma de cooperación establecida en la cláusula anterior deberá ser formalizada a través de convenios específicos anexados al presente, y deberán contener: calendarización, participante, presupuestos requeridos, financiamiento, procedimientos de evaluación y seguimiento de la marcha de las actividades programadas, así como todos los datos y documentos necesarios para determinar los fines y alcances de cada uno de los convenios específicos.

**Cuarta** – Las actividades desarrolladas en base al presente Acuerdo Académico tendrán la supervisión y coordinación de las personas responsables por el área internacional de cada institución, o por aquellos oficialmente designados para que las representen.

**Quinta** – Las partes podrán gestionar ante instituciones públicas o privadas nacionales o internacionales, la obtención de recursos necesarios para financiar, total o parcialmente, el desarrollo de las actividades que se realicen en el marco del presente convenio, cuando lo consideren necesario.



**Sexta** – Las partes acuerdan expresamente mantener confidencialidad de la información y productos que surjan de los proyectos de investigación, así como de toda la información que no sea del dominio público y a la que podrían tener acceso en el marco de este documento.

**Séptima** – Las partes convienen en que las publicaciones de diversas categorías (artículos, folletos, etc.), así como las coproducciones y difusión objeto del presente instrumento, se realizará de común acuerdo.

Asimismo, convienen en que la titularidad de los derechos de propiedad intelectual e industrial que resulten de las acciones desarrolladas en el marco del presente convenio, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo. Si son producto de un trabajo conjunto, las partes compartirán la titularidad de los derechos de acuerdo con su participación en las actividades. En todo momento las partes otorgarán el debido reconocimiento a las personas que participaron en el desarrollo de las mismas.

Para el caso de que alguna de las partes deseara utilizar en una publicación propia, la información o resultados de una investigación proporcionada por la otra parte, deberá solicitar previamente a ésta, autorización escrita y ajustarse a las disposiciones legales en la materia. Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento, en sus tareas académicas y para los fines de difusión, desarrollo institucional y superación académica que corresponda.

**Octava** – Las partes acuerdan que el personal o los miembros de cada una de ellas que sean designados para la realización conjunta de cualquier acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección o dependencia de la parte con la que tenga establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando sus servicios en las instalaciones de la parte a la que fue asignada, por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto y en ningún caso se considerarán patrones solidarios o sustitutos. Si en la realización de un programa interviene personal que preste sus servicios a instituciones o personas distintas a las partes, éste continuará siempre bajo la dirección y dependencia de dicha institución o persona, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral ni con la UFPB ni con el LA UACH.

**Novena** – Queda expresamente pactado que ninguna de las partes tendrá responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudiesen causarse recíprocamente por causas de fuerza mayor o casos fortuitos que pudieran impedir la continuación de las actividades previstas en el presente convenio o sus instrumentos derivados, pudiendo reanudarse en las mismas condiciones y circunstancias cuando desaparezcan las causas que motivaron su suspensión hasta su total conclusión.

**Décima** - Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su última firma y será válido durante un período de cinco (5) años, al término de los cuales podrá acordarse su renovación por períodos iguales, mediante comunicación por escrito de las partes y la suscripción del documento correspondiente. El presente Acuerdo puede ser revisado o modificado en cualquier momento, por mutuo acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las partes. Las

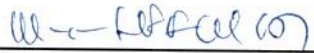


modificaciones obligarán a las partes a partir de la fecha de su firma. Así mismo podrá ser terminado anticipadamente por cualquier de las partes, mediante aviso por escrito a la otra parte, con al menos tres (3) meses de antelación a la fecha determinada para tal efecto. Tal decisión no afectará las actividades académicas en desarrollo, que deberán continuar hasta su terminación conforme al programa, términos y calendario acordados originalmente.

**Décima primera** – El presente Acuerdo se suscribe en un espíritu de buena fe y cooperación, razón por la cual las instituciones signatarias acuerdan resolver, por consulta amistosa, cualquier controversia derivada de la interpretación, formalización y cumplimiento del presente Acuerdo. En el caso de que no se pueda resolver de esta forma, la disputa se someterá a un arbitraje. Cada institución designará un miembro del comité de arbitraje y un tercer miembro se elegirá de común acuerdo.

Los representantes de las instituciones firman el presente Acuerdo General de Cooperación, al calce y lo rubrican al margen de todas sus páginas, elaborado en cuatro ejemplares originales, dos (2) en español y dos (2) en portugués, de igual forma y validez, en el lugar y fecha abajo indicados.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA  
PARAÍBA**



**Margareth de Fátima Formiga  
Melo Diniz  
Rectora**

**João Pessoa, Paraíba, Brasil**  
Fecha: \_\_\_\_\_

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
CHAPINGO**



**Dr. José Sergio Barrales  
Domínguez  
Rector**



**Chapingo, Estado de México**  
Fecha: 20 de abril de 2017

Las firmas que anteceden son parte del Acuerdo General de Cooperación Académica que celebran la Universidad de Paraíba-Brasil y la Universidad Autónoma Chapingo-México.



4